

7 Moments

commissaire : Janet Lumb

le 14 mai 2005

présenté dans le cadre du Festival Accès Asie 2005



© Lau, 2004 © Maboungou, 2004 photo: Cindy Diane Rheault

Pour *7 Moments*, nous présentons de la danse africaine, une première pour le Festival Accès Asie qui célébrera en mai son dixième anniversaire. Zab Maboungou, de la compagnie Danse Nyata Nyata de Montréal, dansera, improvisera et explorera en ligne avec William Lau du collectif Little Pear Garden, une compagnie de Toronto vouée aux arts de la scène et qui présente de l'Opéra de Pékin. Complices depuis des années, ces deux artistes et directeurs artistiques de renom sont très respectés sur les scènes nationale et internationale. Ce projet a vu le jour suite à des conversations sur les similitudes qui unissent deux traditions apparemment différentes. – Janet Lumb

Installée à Montréal depuis 1984, **Janet** a souhaité mettre sur pied le Festival Accès Asie, qui célèbre son 10^e anniversaire, pour répondre au besoin d'une présence asiatique plus forte au Québec. Le développement de liens locaux et nationaux avec des organismes artistiques de différentes cultures a donné lieu, cette année, à une exploration entre les traditions chinoise et africaine. L'intuition de Janet d'aller au delà des limites et des frontières a produit plusieurs moments chaotiques, mais aussi des instants de pure magie.

Pionnière de la danse africaine au Canada, **Zab Maboungou** se produit en Afrique, en Europe, en Asie et en Amérique depuis vingt ans. Profondément marquée par sa connaissance de la tradition, son art prolonge les aspects contemporains de la danse. Ses chorégraphies, qu'elle qualifie de «poétiques», explorent des mouvements et des gestes enracinés dans le temps, qui soulignent les espaces codés de l'intimité tout en révélant une dimension universelle.


Natif de Hong Kong, **William Lau** a grandi à Montréal et a étudié la danse traditionnelle chinoise de même que le ballet classique occidental. Diplômé en danse de l'université York et disciple des Maîtres Song Chang Rong, il est spécialisé dans les rôles féminins ambitieux de l'Opéra de Pékin. Au cours des vingt dernières années, William Lau a élargi l'horizon de la danse traditionnelle tout en collaborant avec des artistes de différentes cultures.

For *7 Moments*, we feature African dance, a first for the Festival Accès Asie celebrating its 10th anniversary next May. Zab Maboungou from Montreal's Nyata Nyata Dance will dance, improvise and explore on-line with William Lau from Toronto's Little Pear Garden Collective, a Chinese performing arts company that features Peking Opera. Cohorts for many years, these two reputable artists and artistic directors are highly regarded on the national and international arts scene. Conversations on the similarities between the two seemingly distinct traditions are the inspiration behind this project. – Janet Lumb

Establishing her roots in Montréal in 1984, **Janet's** passion to form Accès Asie, now in its 10th year, was in response to a need for a stronger Asian presence in Québec. The cultivation of national and local links with culturally diverse arts organisations has resulted this year in this exploration between Chinese and African traditions. Janet's inspiration to push the limits and boundaries has brought many chaotic as well as magical moments.

A pioneer of African dance in Canada, **Zab Maboungou** has been performing in Africa, Europe, Asia and America for the past twenty years. Deeply infused with a knowledge of tradition, her art expands contemporaneity in dance. Her choreographies, which she calls "poetics," explore movement and gesture rooted in time, emphasizing codified spaces of the intimate while revealing a dimension that is universal.

Originating in Hong Kong, **William Lau** grew up in Montréal and studied both Chinese traditional dance and Western classical ballet. With a graduate degree in dance at York University and as a disciple of the Masters Song Chang Rong, he specializes in ambitious female roles from Peking Opera. During the last twenty years, William Lau has widened the horizon of traditional dance while collaborating with artists from various cultural backgrounds.

Rejoignez-vous à nous après la performance de *7 Moments* pour le lancement de  un nouveau site Web dédié aux séries Moment!

Join us after *7 Moments* for the launch of  a new site dedicated to the Moments series !

Ce projet a pu être réalisé, en partie, grâce au Programme de culture canadienne en ligne du ministère du Patrimoine canadien.
This project was made possible with the support of the Department of Canadian Heritage through Canadian Culture Online.



OBORO

expositions
conférences
nouveaux médias
publications
résidences
salon de thé

4001, rue Berni, local 301
Montréal (Québec) H2L 4H2
tél. : (514) 844-3250
fax : (514) 847-0330
oboro@oboro.net
www.oboro.net

remercie ses membres pour leur appui, ainsi que les organismes suivants pour leur généreux soutien financier : le service des arts médiatiques et le service des arts visuels du Conseil des Arts du Canada, le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts de Montréal, le ministère du Patrimoine canadien, le ministère de la Culture et des Communications du Québec, la Fondation Daniel Langlois, pour l'art, la science et la technologie, la Corporation de développement économique et communautaire Centre-Sud/Plateau Mont-Royal, Emploi-Québec, le Conseil des ressources humaines du secteur culturel, le Fonds de stabilisation et de consolidation des arts et de la culture du Québec, le Service du développement culturel et de la qualité du milieu de vie de la Ville de Montréal, la Caisse populaire Desjardins du Mont-Royal, la fondation VanCity, le Cirque du Soleil, ainsi que les compagnies Discreet et Adobe.